

# Narbonne & Béziers

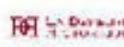
DOSSIER DE PRESSE



Le Centre Occitanie Culture  
et de la Communication  
vous invite à...



Le Centre Occitanie Culture et de la Communication est un établissement public à caractère administratif.



## **Edito Villes de Béziers et Narbonne**

### **Journées Européennes du Patrimoine**

#### **Le voyage du patrimoine**

A travers le thème national choisi par le ministère de la Culture et de la Communication, « Le voyage du patrimoine », les Journées Européennes du Patrimoine édition 2011 sont une occasion de redécouvrir notre patrimoine commun.

Pour la 16e année consécutive, ce rendez-vous très apprécié du public permet l'association des villes de Béziers et Narbonne pour proposer la découverte de nos villes et communautés d'agglomération à travers un programme varié : visites, expositions, animations et concerts. Il est présenté dans ce document, édité conjointement et distribué dans les deux villes simultanément.

A travers cette coopération, il s'agit de mieux faire connaître aux habitants les richesses patrimoniales des deux cités voisines, et de comprendre combien Narbonne et Béziers furent souvent unies au cours de l'histoire.

Pour favoriser l'échange, un bus patrimoine reliera, comme en 2010, les deux villes.

Ces Journées Européennes du Patrimoine ne pourraient être organisées sans la participation d'hommes et de femmes. Passionnés du patrimoine, associatifs, professionnels ou amateurs, ils oeuvrent à la réussite de cet événement. Nous leur adressons nos plus sincères remerciements et vous souhaitons à tous de formidables moments au sein de nos villes et territoires.

**Raymond**

**Jacques Bascou**

Sénateur-Maire de Béziers

Président de la Communauté

d' Agglomération Béziers Méditerranée

**Couderc**

Député maire

Président du Grand Narbonne  
Communauté d' Agglomération

**Elie Aboud**

**Nicole Cathala**

Premier adjoint chargé de la Culture

Adjointe au Maire

Déléguée à la Culture et au Patrimoine

**Jacques Nougaret**

Adjoint délégué au Patrimoine

**Bérandère Battistella**

Conseillère Municipale

Vice Présidente du Grand Narbonne CA

Déléguée aux équipements culturels  
à la politique culturelle

et patrimoniale intercommunale

# PROGRAMME BEZIERS

Les Journées Européennes du Patrimoine  
Samedi 17 et dimanche 18 septembre 2011

« Le voyage du patrimoine »

[www.ville-beziers.fr](http://www.ville-beziers.fr)

04 67 36 82 30

Toutes les animations sont gratuites.

Dans le cadre du partenariat entre la Ville de Béziers et la Ville de Narbonne, un bus « Patrimoine » gratuit est mis à la disposition du public le samedi 17 septembre.

Départs de Béziers pour Narbonne :

à l'arrêt de bus Place de la Victoire à 10h30, 12h30, 15h30, et 18h30

Départs de Narbonne pour Béziers :

à l'arrêt de bus Cours de la République à 9h30, 11h30, 14h30, et 17h30



## A LA DECOUVERTE DU PATRIMOINE, DU THEATRE AU PLATEAU DES POETES

### **THEATRE MUNICIPAL**



Allées Paul Riquet – 04 67 36 82 82

**samedi et dimanche à 10h, 14h, et 16h30**  
**visites guidées** : pour tout connaître de  
l'histoire de ce monument, du hall d'entrée  
à la salle à l'italienne.

**samedi et dimanche de 10h à 18h**  
**exposition « Le Canal en Languedoc »**  
dans le hall du théâtre,  
organisée par le service du secteur sauvegardé

### **ALLEES PAUL RIQUET**



**samedi à 14h15 et dimanche à 15h**  
Nous fêterons le 330ème anniversaire  
de l'inauguration du Canal du Midi à Béziers.

Les membres de l'association Réussir à Béziers se  
mettent en scène pour un spectacle  
**« 330 ans plus tard... le retour de Riquet »**.  
Fiction de 45 minutes.

### **CHAMBRE DE COMMERCE ET D' INDUSTRIE DE BEZIERS SAINT PONS**

26 Allées Paul Riquet – 04 67 80 98 08

**samedi à 17h30 - conférence « Riquet et Vauban : deux hommes, un Canal »** par  
Thierry Murat

**samedi et dimanche de 9h à 12h et de 14h à 18h - visites guidées « Un voyage dans  
le temps sur les traces des artistes et des bâtisseurs »** : ces visites guidées insisteront plus  
particulièrement sur l'histoire de la CCI de Béziers, l'évolution au fil du temps du bâtiment et son  
ornementation à travers des artistes biterrois et régionaux tels que Injalbert, Magrou, Charles Labor,  
Raoul Guiraud, Louis Azéma, Félix Cambon, Henri Martin ...

## ***PLATEAU DES POETES***



**samedi de 10h à 18h**  
**exposition, démonstration** par des artistes et artisans d'art de l'association complément'air. Interlude musical avec l' Ecole de Musique Moderne APEMM.

**samedi et dimanche à 11h**  
**visites guidées** sur la conception végétale du plateau. Organisées par la Direction des Espaces verts.

Ouverture de tous les jardins publics samedi et dimanche.

## **LES MUSEES DE BEZIERS**

### ***MUSEE DU BITERROIS***



Rampe du 96 eme – 04 67 36 81 60

**samedi et dimanche de 10h à 18h**  
**visites guidées** : découvertes accompagnées de la nouvelle salle consacrée à Pierre Paul Riquet et le Canal du Midi, et de l'exposition temporaire Augustus et alii : le portrait romain.

**Des jeux de pistes et des ateliers pour enfants** (portrait de Pierre Paul Riquet, Aquarelle sur le Canal, mosaïque et modelage de lampe à huile) seront proposés. Interlude musical avec Play, et théâtral avec Cécile Péliissier.

### ***MUSEE DES BEAUX-ARTS, HOTEL FAYET***



Rue du Capus – 04 67 49 04 66

**samedi et dimanche à 11h30 et 14h30 visites guidées** des collections de sculpture : Injalbert et ses élèves, Magrou, Villeneuve, Peyranne. Des oeuvres qui ne sont pas habituellement exposées seront sorties des réserves.

Interlude musical, oeuvres de la fin du XIXe siècle à 15h

### **MUSEE DES BEAUX ARTS, HOTEL FABREGAT**



Place de la Révolution - 04 67 28 38 78

**samedi et dimanche à 10h et 16h**  
**visites guidées** de l' exposition « Peinture et sculpture à Béziers aux XVIIe et XVIIIe siècles ». La découverte d'un patrimoine encore peu exploré.

Interlude musical, oeuvres baroques à 16h30.

### **ESPACE TAURIN**

Mail Plein sud – 1 avenue Wilson – 04 67 35 28 46

**samedi et dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h**

**exposition** : photographies d'époque sur les arènes lyriques de Béziers et les grands opéras.

**samedi 16h**

**conférence** sur « Le Canal : la maladie des platanes et le projet de replantation »  
par Marina Trégoat. Organisée par la Direction des espaces verts en partenariat avec VNF

**samedi 15h**

**conférence** « Les arènes de Béziers, lieu de création artistique »  
par Henri Fabre- Luce, petit fils du mécène Fernand Castelbon de Beauxhostes.  
Organisées par l' Union Taurine Biterroise. Interlude musical avec Eric Guerini.

**Ouverture des musées et espaces temporaires d'expositions samedi et dimanche de 10h à 18h.**

## **A LA DECOUVERTE DES MONUMENTS HISTORIQUES**

### **ARCHIVES MUNICIPALES**

Hôtel du Lac, rue du 4 septembre – 04 67 36 73 69

**samedi - 14h30, 16h, 17h30 - visites guidées**

**dimanche - 10h, 10h45, 11h30, 14h, 14h45, 15h30, 16h15, 17h et 17h45**

**visites guidées** : vidéo projection sur la restauration des documents d'archives (affiches, plan cadastral, les compois, Mémoire de Riquet et du Canal ...), et présentation de documents sur Pierre Paul Riquet.

## CATHEDRALE SAINT-NAZAIRE



**samedi 17 septembre**

La « **NUIT DE LA CATHEDRALE 2011** » de 19h à 00h

**animations diverses** : visites, musiques (choeurs), exposition d'art sacré (sacristie et chapelle de la Vierge) et exposés sur « Voyages des matériaux nécessaires à la construction de la cathédrale et des compagnons qui y ont travaillé » et « Voyages des personnes célèbres de Béziers ».

Organisée par la communauté paroissiale de Saint-Nazaire.

- 19 h 00 *Voyage des messages d'airain* : le dit des cloches - Anne Marie CHAURIS
- 19 h 15 *Invitation au Voyage* : ouverture par Monsieur l'Archiprêtre Luc JOURDAN
- 19 h 20 *Voyage en Chœur* : Maîtrise de la Cathédrale - Direction Jean HENRIC
- 19 h 40 *Voyages des matériaux, des compagnons, des images* - Joseph BREMOND
- 20 h 10 *Voyage en Poésie* : chants et guitare - Anne GUALINO, musicienne
- 20 h 30 *Voyageurs célèbres* à Saint Nazaire - Michel FOURNIER, historien
- 21 h 10 *Voyage lyrique* : Missa CRIOLA - Jean Pierre TORRENT (H. BARTHÉS)
- 21 h 30 *Voyages Bibliques* - Norbert SIMON, Communauté Israélite de Béziers
- 22 h 00 *Voyage vers l'au-delà* : extraits du Requiem de Mozart - la CANTARELA
- 22 h 30 *Voyageur infatigable* : Saint Dominique - Gilles DANROC, Dominicain
- 23 h 10 *Voyage en musique* : TORRES y VERGARA (Mexico) - Henri BARTHÉS
- 23 h 30 *Voyage mystique* : Office de Vigile, chant de Psaumes
- 23 h 50 **Clôture** : Monseigneur Pierre Marie CARRÉ, Archevêque de notre Diocèse
- 23 h 55 *Voyage, promesse musicale* : pièce d'envoi à l'Orgue - Henri BARTHÉS
- 00 h 00 Fermeture des portes...

Pendant toute la soirée exposition de pièces du trésor de la cathédrale et de vêtements liturgiques anciens (chapelle de la Vierge et Sacristie)

### ***EGLISE DE LA MADELEINE***



#### **Visite guidée**

samedi 17 de 10h à 17h

dimanche 18 de 10h à 18h

Ces animations sont organisées par La Pastorale du Tourisme.

**dimanche de 10h30 à 12h et de 16h30 à 18h Animations diverses** : instants de musique avec l' Estudiantina Biterroise

### ***EGLISE SAINT JACQUES***

#### **Ouverture exceptionnellement**

samedi et dimanche de 10h à 18h

#### **Visite guidée par Joseph Bremond**

dimanche 18 de 15h à 16h

#### **Concert d'orgues par Henri Barthes**

dimanche 18 de 17h à 18h

Ces animations sont organisées par La pastorale du Tourisme.

### ***SAINT-JEAN DES ANNEAUX***

Boulevard Bir Hakeim

#### **samedi et dimanche - 9h, 11h, 14h et 16h**

**visites guidées** : un jardin médiéval à découvrir (plantes médicinales, plantes décoratives, potager, verger). Des ateliers de taille de pierre seront proposés.

Organisées par la Direction des Espaces verts en partenariat avec la société d'étude des sciences naturelles de Béziers.

### ***PLACE DE LA MADELEINE***



#### **dimanche de 10h à 18h**

**Expositions** : marché de l'art : sculpteurs, peintres, bijoux fantaisies, céramistes, arts appliqués,...

Organisé par la Société des Beaux-Arts.

## **CLOITRE ET REFECTOIRE DES ABBES DE SAINT-APHRODISE**

**Cloître / Réfectoire des Abbés de Saint-Aphrodise**

**Rue du Puits de la Courte – square Jean Gailhac**

**samedi 17 septembre à 20h30**

**spectacle**

« **Une soirée à l'époque de Pierre Paul Riquet** » : musique et textes sur le Canal du Midi dans un environnement d'image projetées. Organisé par le CRAC Médias Forum.

Il s'agit d'une évocation de l'épopée de la construction du canal du midi et aussi de cette époque où brillèrent tant de musiciens, compositeurs et écrivains.

A cette occasion, l'Ensemble de musique baroque « Parnassie du Marais »

(*Brigitte Tramier, clavecin- Gaëlle Vitureau, flûte et chant - Nina Rouyer, viole de gambe*)

interprétera des extraits et pièces de musique de Lully, Marin Marais, Delalande, Chaconne de Morel, Motet de Valette de Montigny, Campra,...

A travers la lecture d'écrits de Riquet, d'édits royaux, mais aussi des extraits de pièces de Molière ou la correspondance de la Marquise de Sévigné, par Laurent Brun, comédien, les spectateurs seront plongés dans l'atmosphère du « Grand siècle »

L'action se situera dans un décor d'images projetées.

Cette soirée, conçue et réalisée par Martine et Gabriel Vitaux a été rendue possible grâce au soutien de la Ville de Béziers.

## **SITE DES NEUF ECLUSES/ FONSERANES**



eau,

**samedi**

**animations diverses** : « Les portes du temps, fer, pierre et l'empreinte de Pierre Paul Riquet »

**de 14h à 16h** : pour les enfants à partir de 8 ans.

Ateliers découvertes, création de volume animés par Jean-Louis Goureau. Inscription au 04 67 31 27 34

**15h** : départ Quai du Port Neuf. Arrivée à Fonsérannes. Balade contée avec Denise Barreiros.

**16h** : inauguration de l'exposition photographique de Brice Wintemberg et de la sculpture « la porte des bronzes »

**après-midi** : cuisson en direct de poteries par Bernard Muzas et Jeu « testez vos connaissances laissez une trace ». Organisée par la Maison des Jeunes et de la Culture.

## **CIRDOC**

Place du 14 juillet

### **Animations diverses**

« Voyage dans le Béziers Occitan »

**samedi - 14h, 15h, et 16, et dimanche - 14h et 17h** Visites commentées de l'exposition « Joga l'invencion d'un teatre popular contemporanèu »



### **samedi de 17h à 18h :**

lectures théâtralisées « A la découverte de l'époque de Molière » par Dominique Lautré.

**dimanche de 15h à 16h :** « A la découverte de l'univers chanté » de Marie Rouanet, poétesse biterroise, par la troupe Histoire d' Amour.

## **THEATRE DES VARIETES**

9, rue Victor Hugo

### **samedi et dimanche - 10h30, 14h30, et 16h**

**visites guidées** (groupe de 30 personnes maximum)

construit en 1904, ce théâtre privé ouvre exceptionnellement ses portes.

Il est un des rares théâtre de music-hall encore conservé...

## **HOTEL BERGE**

Rue des Docteurs Bourguet

### **samedi et dimanche de 10h30 à 12h et de 14h30 à 17h**

**visites guidées** : découverte de cette demeure patricienne du XIXe siècle de la Société archéologique scientifique et littéraire de Béziers, où seront présentés des souvenirs de Pierre Paul Riquet et de son canal du Midi. En partenariat avec le CIRDÒC et le Musée du Biterrois.

## **MEDIATHEQUE ANDRE MALRAUX**



Place du 14 juillet

### **samedi - 10h, 11h, 15h, 16h**

### **et dimanche - 14h, 15h et 16h**

**visites guidées** de l'exposition « Les prisons imaginaires et l'oeuvre gravée de Pinarèse »

### **Animation Le patrimoine en vélo le 18 septembre**

Le règlement fixe les devoirs et obligations de chaque participant au cours de la manifestation du 18 septembre 2011.

### **Principes de la balade « Le patrimoine en vélo »**

Il s'agit d'un parcours en vélo à l'allure de la promenade. Il ne s'agit pas d'une course. L'itinéraire emprunte les voies publiques. L'objectif est de découvrir des lieux d'intérêt patrimoniaux à bicyclette.

### **Itinéraire**

Le parcours de la manifestation « le patrimoine en vélo » est le suivant:

départ: statue Paul Riquet

arrêt n°1: anciennes arènes romaines

arrêt n°2: pont vieux

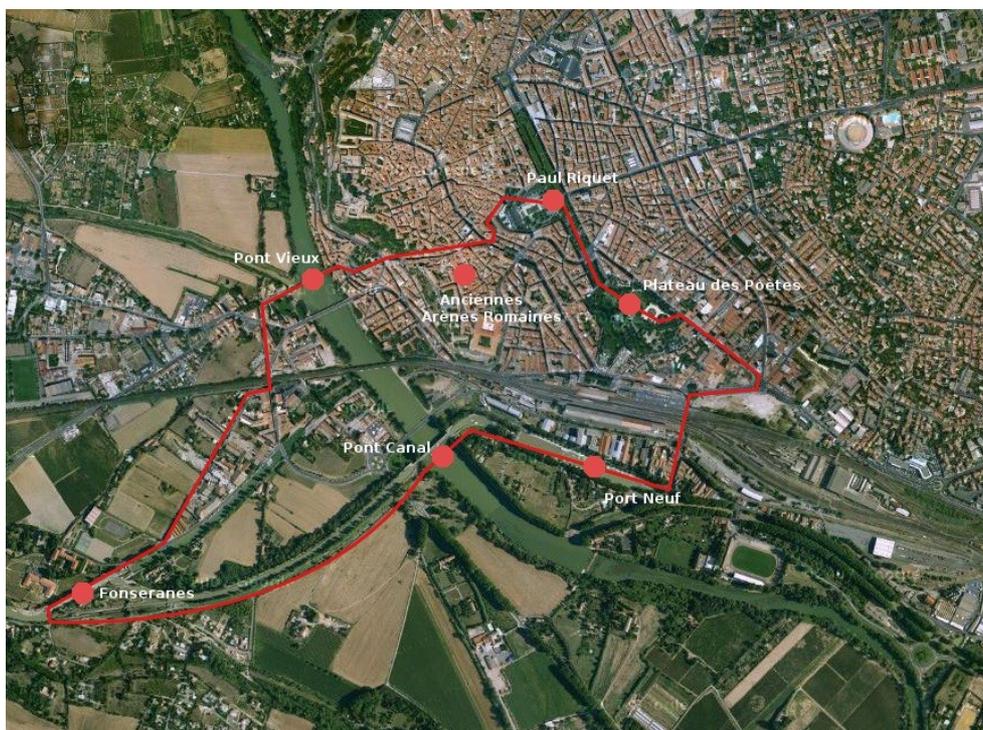
arrêt n°3: écluses de Fonséranes

arrêt n°4: Pont Canal

arrêt n°5 : Port neuf

arrêt n°6 : Plateaux des Poètes

arrivée: Statue Paul Riquet



### **Horaires**

Deux balades sont organisées, une le matin de 10 heures à 12 heures et une l'après-midi de 15 heures à 17heures.

## **Inscriptions**

Chaque balade est limitée à trente participants (30 premiers inscrits pour chaque balade). L'inscription se fait au préalable par mail (bmtransports@beziers-agglo.org) ou par téléphone (04 99 41 34 18) auprès du service Transports/ Déplacements de la communauté d'agglomération Béziers Méditerranée .

## **Engagements**

Le participant s'engage à:

- respecter les lieux visités
- suivre les règles de circulation du Code de la Route
- surveiller son matériel (vélo, sacs,...)
- suivre les instructions données par les organisateurs et le guide.
- Rester au sein du groupe le temps de la visite.

## **Sécurité**

La Communauté d'agglomération Béziers Méditerranée ne sera pas tenue responsable en cas d'accident de la circulation ou autres accidents (corporels, médical, matériels,...).

La balade « Patrimoine en vélo » est encadrée par la brigade VTT de la police municipale de Béziers.

Les services défense d'incendie et de secours (SDIS) sont avertis de cette manifestation.

## **Matériels**

La communauté d'agglomération Béziers Méditerranée ne fournit pas le matériel roulant et équipements associés (casque, gilets,...). Chaque participant est laissé juge du matériel et équipement à utiliser (casques, gilet, ...).

Chaque participant est responsable de son matériel, la communauté d'agglomération Béziers Méditerranée ne pourra être tenue responsable de toute dégradation ou vol durant la manifestation.

## **Contacts**

Les responsables de la manifestation sont:

Laurent BACCOU, Chef du service Transports Déplacements: 04 99 41 34 16 et 06 64 44 43 27

Pierre-Luc LAUZE, Technicien Déplacements et Modes Doux: 04 99 41 34 58 et 06 68 05 98 85

## **CORNEILHAN**

**samedi de 10h à 18h** : Ouverture de l'église St léonce

**dimanche** : animation théâtrale, marche pédestre, jeux, conférences, repas champêtre , visite du clocher, tournoi de pétanque.

## **ESPONDEILHAN**

**dimanche** : autour de Notre Dame des Pins : exposition, vidéo projection et visite commentée.

## **LIEURAN-LES-BEZIERS**

**dimanche** :

**de 15h30 à 17h15** : visite de la cave coopérative et du Domaine de Pierre Belle

**de 17h30 à 18h45** : conférence sur « les quatre saisons de la vigne » par T.Murat

**19h** : chapitre de la Confrérie Saint Andiù de la Galiniero

## **SERIGNAN**

**samedi et dimanche :**

vernissages, expositions, visites guidées, lectures, maquettes de bateaux... autour de Jean Gau

**samedi - 21h :** concert à la Cigalière avec l'Orchestre National de Montpellier (payant)

**dimanche :** visite de l'oeuvre de Dado, visites de la collégiale Notre dame de Grâce et du centre Courtet, projection, conférence, débat....

*Tout le programme sur : [www.ville-serignan.fr](http://www.ville-serignan.fr) rubrique culture*

**SERVIAN**

**vendredi 16 (scolaires) et samedi 17 :** exposition et ateliers créatifs : “restauration, création, un même métier ?”.

**samedi 17 :** visite commentée de l'église et du Vieux Bourg

*Tout le programme 04 67 39 29 60 (mairie) - [www.ville-servian.fr](http://www.ville-servian.fr)*

**VALRAS-PLAGE**

**samedi et dimanche :** reconstitution de pêches traditionnelles à la traîne et au globe

**VILLENEUVE LES BEZIERS**

**samedi à 16h :** visite guidée du patrimoine avec Yves Magniez suivie d'une conférence

**ESPACE RIQUET**

7 rue Massol

**samedi et dimanche de 10h à 18h**

**expositions :** L'imaginaire africain, collection privée de Kadri Agha

\*\*\*\*\*

***SORTIE OUEST***

Domaine départemental d'art et de culture de Bayssan

Programme détaillé [www.sortieouest.fr](http://www.sortieouest.fr) - 04 67 28 37 32

**samedi de 14h à 18h et dimanche de 10h à 17h :** Portes ouvertes

**samedi à 17h30 :** café vigneron : le transport du vin d'hier à aujourd'hui

**19h :** dégustation des vins de l'IGP « Coteaux du Libron » en partenariat avec l'IGP d'Hérault.

**dimanche à 11h30 :** marquer le vin : étiquettes, marques et pochoirs

**16h :** *contes traditionnels du Languedoc par Marie-Laure Derois*